

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy oni pojęli (za żony) kobiety obcoplemienne, lecz zostały od nich (oddalone) żony – i umieścili (tam) synów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy oni pojęli za żony kobiety obcoplemienne, lecz odprawili je wraz z ich dziećmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci wszyscy pojęli obce żony. A były wśród nich żony, które urodziły <i>im</i> dzieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci wszyscy pojęli byli żony obce; a były między nimi niewiasty, które im narodziły synów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci wszyscy wzięli byli żony obce, a były z nich niewiasty, które były porodziły syny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni wszyscy wzięli za żony kobiety obcoplemienne. A byli między nimi tacy, którzy zgłosili żony i zgłosili synów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy oni pojęli za żony kobiety obcoplemienne, a teraz odprawili i żony, i dzieci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci wszyscy wzięli sobie cudzoziemki za żony, wśród których były takie, które urodziły synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci wszyscy wzięli za żony cudzoziemki. Wszyscy też odesłali je wraz z ich dziećmi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci wszyscy pojęli cudzoziemskie żony, a niektórzy mieli z nimi synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі ці взяли чужих жінок і породили від них синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci wszyscy pojęli obce żony; a były między nimi niewiasty, co urodziły synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci wszyscy wzięli niegdyś cudzoziemskie żony, a teraz odprawiali żony wraz z synami.

¹⁾ i umieścili (tam) synów, בָּנִים נִשְׁמְרוּ , tj. w rodzinach wraz z żonami: (1) i ustanowili synów, tj. zadbali o ich przyszłość (?); (2) i umieścili przy nich (tj. przy żonach) synów (l. dzieci); (3) i spłodzili z nich synów G, και ἐγέννησαν ἐξ αὐτῶν υἱούς.